



Pine Care Jade Maison  
松齡翠軒

# 關於我們

## About Us

Service Scope  
服務範圍

擁有超過30年長者護理服務經驗的松齡護老集團之全資附屬公司，保德護老中心有限公司的首間合約院舍－松齡翠軒。院舍總樓面面積約43,000平方呎，提供150張資助宿位及100張非資助宿位，為合資格入住護理安老院的長者，提供持續照顧服務。

Gericare Centre Limited, a wholly owned subsidiary of Pine Care Group which has over 30 years of experience in providing quality elderly care services, has its first contract home – Pine Care Jade Maison. With floor area of around 43,000 sq. ft., the home provides 150 subsidised places and 100 non-subsidised places for elderly persons recommended for Care and Attention home and provides continuum of care.

## 松齡是我家

### A New Home

秉承松齡「敬老如親」的精神，松齡翠軒將「松齡」的使命與元素融入於院內的設施與配套之中，一絲不苟地為每位長者打造他們的「新家」，與及提供無微不至的日常起居生活和護理照顧服務。

Pine Care Jade Maison is committed providing a welcoming "new home" for each resident and offering them the best possible care and attention under the Group's philosophy to "respect the elderly as family".





提供24小時的院舍照顧服務，包括：  
24-hour residential care service:



個人護理服務  
Personal care service



註冊西醫定期到診  
Regular visits from  
a registered medical  
practitioner



護理照顧  
Nursing care



營養師管理餐膳  
Dietician managed  
meals



為院友制定個人護理計劃  
Individual care plans



提供復康服務，由物理治療師及職業治療師作專業評估及計劃  
Rehabilitation services with professional assessments and planning by  
a physiotherapist and an occupational therapist



提供社會工作服務，如個案評估、輔導、轉介和舉行活動等  
Social work services including case assessments, counselling,  
referrals and social activities



生命晚期照顧服務  
End of life and care services



住宿暫託服務，為社區內有需要長者提供臨時或短期的住宿服務  
Residential respite service providing temporary or short-term residential  
services for the elderly in the community

## 設備及設施 Equipment and Facilities



足跡感知館  
Sensory Footprint Zone



三功能電動護理床  
3-function  
Electric Care Beds



天花吊機起重系統  
Ceiling Hoist System



職業治療及物理治療室  
Physiotherapy Room



面容識別防遊走系統  
Face Recognition  
Anti-Wandering System

## 環境和特色 Environment and Highlights



## 足跡感知館

### Sensory Footprints Zone

松齡翠軒於院內建立「足跡感知館」，館內展示蒐集所得石仔嶺的各種歷史資料及一些昔日陳設，讓住客與到訪者能夠了解石仔嶺地區文化特色、鄉郊、文化習俗等，有助他們可懷緬昔日光景，喚起過往的各種記憶。

Pine Care Jade Maison has set up a "Sensory Footprints Zone" which displays historical information collected from Dills Corner Garden together with the original furnishings so that residents and visitors can learn more about the culture, rural history, and customs of the old neighbourhood and evoke memories from the past.



## 綠化環境

### Surrounded by Natural Greenery

松齡翠軒位於新界古洞北福利服務綜合大樓內，建築外圍種植大範圍綠化元素，住客從四周的窗外看到漂亮的自然景觀，同時室內設計特意讓陽光和自然風引入，讓住客能夠擁有一個舒適恬靜的生活環境。

Pine Care Jade Maison is located at the Multi-welfare Services Complex in Kwu Tung North New Territories. The building is surrounded by greenery so that residents can enjoy beautiful views of nature from every window, while the interior design allows plenty of sunlight and natural breezes to flow in, creating a comfortable and quiet living environment.







## 樂齡科技

### Smart Ageing Technology

松齡翠軒備有各種智能科技產品，並全方位照顧他們身、心、社、靈的健康，令每一天都過得精彩，生活更為豐盛。

Pine Care Jade Maison incorporates a variety of smart technology to help take care of residents' physical, mental, social, and spiritual health in a holistic manner for a better quality of life.





## 樂飲樂食 Joyful Dining

松齡翠軒將為住客的餐飲體驗注入新元素，著力研究出色、香、味、營俱全的餐膳，讓他們能盡情品嚐，重拾對膳食追求與期待感，進一步提升生活質素，享受豐盛而健康的黃金歲月。

Meal times are always a pleasure at Pine Care Jade Maison. New elements are constantly being added to enhance the dining experience. Menus are packed with colour, aroma, flavour and beautifully presented. Every meal can be enjoyed with a sense of anticipation and joy just like in the good old days.



## 「翠友互學」計劃 “We Learn · We Share” Programme

為締造一個家的感覺，松齡翠軒特別推行「翠友互學」計劃，活動中將邀請有才藝的院友擔任老師，為其他住客準備多元化及創新的課程，包括：運動操、手工藝、語文、資訊科技、藝術、音樂及烹飪等。住客在院舍生活變得多姿多彩的同時，亦在教授他人或學習新事物中，獲得成功感和幸福感，有助他們緊握生活的重心，以掌握健康的生活態度及正面的自我形象。



To gain a sense of belonging, a "Silver Teacher Programme" is launched in which talented residents are invited to prepare and host courses for other residents. Topics include exercise routines, handicrafts, language, information technology, art, music and cooking. These courses help to add richness to residents' lives and allow them to gain a sense of success and happiness in teaching others or learning new skills. This helps them to encompass purpose in life and develop a healthy attitude and positive self-image.

# 服務對象

## Admission criteria

申請人須符合下列條件，方可入住護理安老院：

Applicants must meet the following criteria to be admitted to the Home:

- 年齡達65歲或以上(年齡介乎60至64歲之間的人士，可基於健康及/或社會因素提出申請，但須證實確有需要接受住宿照顧，並須符合入住條件)；
  - 透過「安老服務統一評估機制」被評為適合入住護理安老院；
  - 適合過群體生活。
- 
- Aged 65 years or above (persons aged between 60 and 64 may apply if there is a proven need for residential care based on health and/or social grounds, subject to their meeting the admission criteria)
  - Assessed and recommended for Care and Attention Home under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services
  - Suitable for communal living

## 申請服務和退出服務

## Application for and Discharge from Services

### 1 申請服務 Application for Services

#### 資助宿位 Subsidised Places

長者或其家人/保證人可透過居所附近的綜合家庭服務中心/綜合服務中心、醫務社會服務部、長者地區中心或長者鄰舍中心提出申請。

Elders or their families/guarantors may approach Integrated Family Service Centres/Integrated Services Centre, Medical Social Services Units, District Elderly Community Centres or Neighbourhood Elderly Centres for raising your request.

#### 非資助宿位 Non-subsidised Places

可直接向本院查詢及提出申請

Enquiries and applications can be made directly at home

#### 住院費用 Fees

**資助宿位收費：**按照社會福利署定立的收費標準，  
現時每月住院費為港幣 2,060 元

**Fee for subsidized places:** HK\$2,060 per month as set by the Social Welfare Department

**非資助宿位收費：**每月住院費為港幣 HK\$10,200  
**Non-subsidised places:** HK\$10,200 per month

### 2 退出服務 Discharge from Services

院友或其家人/保證人，必須於30天前以書面通知本院退出住宿服務，負責職員會聯絡和協助辦理退院手續。

Residents or their families/guarantors should inform the home for the discharge arrangement with written notice 30 days in advance. The responsible staff will contact and assist in the discharge procedure.





## 交通 Transportation

巴士路線  
Bus

**76K** 朗屏邨 → 上水 (清河)  
(從白石凹下車後，步行約2分鐘)

**76K** Long Ping Estate > Sheung Shui (Ching Ho)  
(2 mins walking distance drop off by Pak Shek Au)

紅色公共小巴路線  
Red Minibus

**17** 上水 (新發街) → 元朗 (水車館街)  
(從白石凹下車後，步行約5分鐘)

**17** Sheung Shui (San Fat Street) > Yuen Long (Shui Che Kwun Street)  
(5 mins walking distance drop off by Pak Shek Au)

綠色專線小巴路線  
Green Minibus

**51K** 上水站 → 河上鄉  
(從波樓路下車後，步行約5分鐘)

**51K** Sheung Shui Station > Ho Sheung Heung  
(5 mins walking distance drop off by Po Lau Road)

的士直達  
Direct taxi

(從青山公路-洲頭段轉入柏壽路)

(Turn into Pak Sau Road from Castle Peak Road - Chau Tau)

## 松齡翠軒

### Pine Care Jade Maison

☎ 電話 Tel

# 2813 2990

☎ 傳真 Fax

2650 8022

✉ 電郵 Email

info.jm@pinecaregroup.com

📍 地址 Address

新界北區柏壽路6號古洞北福利服務綜合大樓4樓  
4/F, Kwu Tung North Multi-welfare Services Complex,  
6 Pak Sau Road, North, New Territories